

***ST. PAUL'S EPISCOPAL CHURCH
IGLESIA EPISCOPAL DE SAN PABLO***

WELCOME / BIENVENIDO

The Holy Eucharist Rite II / Santa Eucaristía Rito II

Fourth Sunday Of Easter

Cuarto Domingo De Pascua



Aquí encontrarás la música y lecturas del día

The Center for Mission & Ministry @ St. Paul's
El Centro de Misión y Ministerio en San Pablo

1300 N. 18th Street • Kansas City, KS 66102

www.stpaulskck.org





Opening Hymn / Himno De Entrada

¡El Cielo Canta Alegría!

ESTROFAS (♩ = ca. 66)

Dom Cm Mi♭/Si♭ Eb/B♭ La♭ Ab Si♭ B♭ Mi♭ Eb Sol7/Re G7/D

1-3. ¡El cie-lo can-ta-a-le-grí-a! ¡A-le-lu-ya!

Dom Cm Sol7 G7 Dom Cm

1. por-que en tu vi-da y la mí-a bri-lla la glo-ria de Dios.
2. por-que a tu vi-da y la mí-a las u-nel a-mor de Dios.
3. por-que tu vi-da y la mí-a pro-cla-ma-rán al Se-ñor.

ESTRIBILLO

Si♭7 B♭7 Mi♭ Eb Si♭7 B♭7 Mi♭ Eb

¡A-le-lu-ya! ¡A-le-lu-ya!

Si♭ B♭ Mi♭ Eb La♭ Ab Sol m7 Gm7 Dom Cm

¡A-le-lu-ya! ¡A-le-lu-ya!

Opening Hymn / Himno De Entrada

¡El Cielo Canta Alegría!

ESTROFAS (♩ = ca. 66)

Dom Cm Mi♭/Si♭ Eb/B♭ La♭ Ab Si♭ B♭ Mi♭ Eb Sol7/Re G7/D

1-3. ¡El cie-lo can-ta a-le-grí-a! ¡A-le-lu-ya!

Dom Cm Sol7 G7 Dom Cm

1. por-que en tu vi-da y la mí-a bri-lla la glo-ria de Dios.
 2. por-que a tu vi-da y la mí-a las u-ne el a-mor de Dios.
 3. por-que tu vi-da y la mí-a pro-cla-ma-rán al Se-ñor.

ESTRIBILLO

Si♭7 B♭7 Mi♭ Eb Si♭7 B♭7 Mi♭ Eb

¡A-le-lu-ya! ¡A-le-lu-ya!

Si♭ B♭ Mi♭ Eb La♭ Ab Sol m7 Gm7 Dom Cm

¡A-le-lu-ya! ¡A-le-lu-ya!



The people stand, the Celebrant says.

Blessed be God: Father, Son, and Holy Spirit.

People: And blessed be his kingdom, now and forever.

Amen.

Celebrant: Alleluia. Christ is risen.

People: The Lord is risen indeed. Alleluia.

The Celebrant continues

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. Amen.

Song Of Praise

GLORIA / GLORY TO GOD

Misa del Pueblo Inmigrante
Bob Hurd

Estribillo/Refrain

Glo - ria a Dios en el cie - lo, y en la tie - rra
Glo - ry to God in the high - est, glo - ry to

paz a los hom-bres que a - ma el Se - ñor.
God, and — peace to his peo - ple on earth.



Todos de pie, el Celebrante dice:

Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

Pueblo: Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.

Celebrante: ¡Aleluya! Cristo ha resucitado.

Pueblo: ¡Es verdad! El Señor ha resucitado. ¡Aleluya!

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. Amén.

Canto De Alabanza

GLORIA / GLORY TO GOD

*Misa del Pueblo Inmigrante
Bob Hurd*

Estribillo/Refrain

Glo - ria a Dios en el cie - lo, y en la tie - rra
 Glo - ry to God in the high - est, glo - ry to

paz a los hom - bres que a - ma el Se - ñor.
 God, and — peace to his peo - ple on earth.



“Gloria | Glory to God”

Bob Hurd

Bilingual Refrain

Glory to God in the highest, glory to God,
and on earth peace to people of good will.

Verses

1. We praise you, we bless you,
we adore you, we glorify you,
we give you thanks for your great glory, Lord God,
heavenly King, O God, almighty Father.

2. Lord Jesus Christ, only begotten Son
Lord God, Lamb of God, Son of the Father,
You take away the Sins of the world,
Have a mercy on us;
You take away the sins of the world,
Receive our prayer ;
You are seated at the right hand of the father,
Have mercy on us

3. For you alone are the Holy One,
you alone are the Lord, you alone are the Most High,
Jesus Christ, with the Holy Spirit,
in the glory of God the Father. Amen. Amen.

Bilingual Refrain

Glory to God in the highest, glory to God,
and on earth peace to people of good will



Gloria | Glory to God”

Bob Hurd

Estribillo bilingüe

Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz
a los hombres que ama el Señor.

Estrofas

1. Por tu inmensa gloria te alabamos,
te bendecimos, te adoramos, te glorificamos,
te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial,
Dios Padre todopoderoso.

2. Señor hijo único, Jesucristo, señor Dios,
Cordero de Dios, hijo del Padre,
Tu que quitas el pecado del mundo,
Ten piedad de nosotros;
Tu que quitas el pecado del mundo,
atiende nuestra suplica;
tu que estas sentado a la derecha del padre
ten piedad de nosotros

3. Porque sólo tú eres Santo,
sólo tú Señor, sólo tú Altísimo,
Jesucristo, con el Espíritu Santo
en la gloria de Dios Padre. Amén. Amén.

Estribillo bilingüe

Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz
a los hombres que ama el Señor



The Collect of the Day

The Celebrant says to the people.

The Lord be with you.

People: And also, with you.

Celebrant: Let us pray.

The Celebrant says the Collect.

The Collect:

O God, whose Son Jesus is the good shepherd of your people: Grant that when we hear his voice we may know him who calls us each by name, and follow where he leads; who, with you and the Holy Spirit, lives and reigns, one God, for ever and ever. Amen.

People: Amen

The Lessons (please be seated)



La Colecta del Día

El Celebrante dice al pueblo:

El Señor sea con ustedes.

Pueblo: Y con tu espíritu.

Celebrante: Oremos.

El Celebrante dice la Colecta

La Colecta:

Oh Dios, cuyo Hijo Jesús es el buen pastor de tu pueblo: Concede que, al escuchar su voz, reconozcamos a aquél que llama a cada uno de nosotros por su nombre, y le sigamos a donde nos guíe; quien contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, por los siglos de los siglos. Amén.

Pueblo: Amén

Las lecciones (por favor, siéntese)





First Lesson:
Acts 9:36-43

³⁶ Now in Joppa there was a disciple whose name was Tabitha, which in Greek is Dorcas. She was devoted to good works and acts of charity. ³⁷ At that time she became ill and died. When they had washed her, they laid her in a room upstairs. ³⁸ Since Lydda was near Joppa, the disciples, who heard that Peter was there, sent two men to him with the request, “Please come to us without delay.” ³⁹ So Peter got up and went with them; and when he arrived, they took him to the room upstairs. All the widows stood beside him, weeping and showing tunics and other clothing that Dorcas had made while she was with them. ⁴⁰ Peter put all of them outside, and then he knelt down and prayed. He turned to the body and said, “Tabitha, get up.” Then she opened her eyes, and seeing Peter, she sat up. ⁴¹ He gave her his hand and helped her up. Then calling the saints and widows, he showed her to be alive. ⁴² This became known throughout Joppa, and many believed in the Lord. ⁴³ Meanwhile he stayed in Joppa for some time with a certain Simon, a tanner.

The word of the Lord.
Thanks be to God.

Primera Lectura:
Hechos 9:36–43
Lectura los Hechos de los Apóstoles

Por aquel tiempo había en la ciudad de Jope una creyente llamada Tabitá, que en griego significa Dorcas. Esta mujer pasaba su vida haciendo el bien y ayudando a los necesitados. Por aquellos días, Dorcas enfermó y murió. Su cuerpo, después de haber sido lavado, fue puesto en un cuarto del piso alto. Jope estaba cerca de Lida, donde Pedro se encontraba; y como los creyentes supieron que estaba allí, mandaron dos hombres a decirle: «Venga usted a Jope sin demora.»

Y Pedro se fue con ellos. Cuando llegó, lo llevaron al cuarto donde estaba el cuerpo; y todas las viudas, llorando, rodearon a Pedro y le mostraron los vestidos y túnicas que Dorcas había hecho cuando aún vivía. Pedro los hizo salir a todos, y se arrodilló y oró; luego, mirando a la muerta, dijo: —¡Tabitá, levántate!

Ella abrió los ojos y, al ver a Pedro, se sentó. Él la tomó de la mano y la levantó; luego llamó a los creyentes y a las viudas, y la presentó viva. Esto se supo en toda la ciudad de Jope, y muchos creyeron en el Señor. Pedro se quedó varios días en la ciudad, en casa de un curtidor que se llamaba Simón.

Palabra del Señor.

Demos gracias a Dios.



Psalm 23

1 The Lord is my shepherd; *

I shall not be in want.

2 He makes me lie down in green pastures *

and leads me beside still waters.

3 He revives my soul *

and guides me along right pathways for his Name's sake.

4 Though I walk through the valley of the shadow of death,

I shall fear no evil; *

for you are with me;

your rod and your staff, they comfort me.

5 You spread a table before me in the presence of those

who trouble me; *

you have anointed my head with oil,

and my cup is running over.

6 Surely your goodness and mercy shall follow me all the

days of my life, *

and I will dwell in the house of the Lord for ever.



Salmo 23
Dominus regit me

- 1 El Señor es mi pastor; *
nada me faltará.
- 2 *En verdes pastos me hace yacer; **
me conduce hacia aguas tranquilas.
- 3 Aviva mi alma *
y me guía por sendas seguras por amor de su Nombre.
- 4 *Aunque ande en valle de sombra de muerte,*
*no temeré mal alguno; **
porque tú estás conmigo;
tu vara y tu cayado me infunden aliento.
- 5 Aderezarás mesa delante de mí
en presencia de mis angustiadores; *
unges mi cabeza con óleo; mi copa está rebosando.
- 6 *Ciertamente el bien y la misericordia me seguirán*
*todos los días de mi vida, **
y en la casa del Señor moraré por largos días.



Second Lesson:
Revelation 7:9-17

⁹ After this I looked, and there was a great multitude that no one could count, from every nation, from all tribes and peoples and languages, standing before the throne and before the Lamb, robed in white, with palm branches in their hands. ¹⁰They cried out in a loud voice, saying, “Salvation belongs to our God who is seated on the throne, and to the Lamb!” ¹¹And all the angels stood around the throne and around the elders and the four living creatures, and they fell on their faces before the throne and worshiped God, ¹²singing, “Amen! Blessing and glory and wisdom and thanksgiving and honor and power and might be to our God forever and ever! Amen.”

¹³ Then one of the elders addressed me, saying, “Who are these, robed in white, and where have they come from?” ¹⁴I said to him, “Sir, you are the one that knows.” Then he said to me, “These are they who have come out of the great ordeal; they have washed their robes and made them white in the blood of the Lamb. ¹⁵For this reason they are before the throne of God, and worship him day and night within his temple, and the one who is seated on the throne will shelter them. ¹⁶They will hunger no more, and thirst no more; the sun will not strike them, nor any scorching heat; ¹⁷for the Lamb at the center of the throne will be their shepherd, and he will guide them to springs of the water of life, and God will wipe away every tear from their eyes.”

The word of the Lord.
Thanks be to God.



Segunda Lectura:
Revelación 7:9–17
Lectura del libro de la Revelación a San Juan

Miré y vi una gran multitud de todas las naciones, razas, lenguas y pueblos. Estaban en pie delante del trono y delante del Cordero, y eran tantos que nadie podía contarlos. Iban vestidos de blanco y llevaban palmas en las manos. Todos gritaban con fuerte voz:

«¡La salvación se debe a nuestro Dios que está sentado en el trono, y al Cordero!»

Y todos los ángeles estaban en pie alrededor del trono y de los ancianos y de los cuatro seres vivientes; y se inclinaron delante del trono hasta tocar el suelo con la frente, y adoraron a Dios diciendo:

«¡Amén!

La alabanza, la gloria, la sabiduría, la gratitud, el honor, el poder y la fuerza sean dados a nuestro Dios por todos los siglos. ¡Amén!»

Entonces uno de los ancianos me preguntó: «¿Quiénes son estos que están vestidos de blanco, y de dónde han venido?» «Tú lo sabes, señor», le contesté. Y él me dijo: «Éstos son los que han pasado por la gran tribulación, los que han lavado sus ropas y las han blanqueado en la sangre del Cordero.

»Por eso están delante del trono de Dios, y día y noche le sirven en su templo.

El que está sentado en el trono los protegerá con su presencia.

Ya no sufrirán hambre ni sed, ni los quemará el sol, ni el calor los molestará; porque el Cordero, que está en medio del trono, será su pastor y los guiará a manantiales de aguas de vida, y Dios secará toda lágrima de sus ojos.»

Palabra del Señor.

Demos gracias a Dios.



Gradual Hymn Psalm 33: Taste And See HOLY GOSPEL

RESPUESTA: (♩ = ca. 92) 1ª vez: Cantor, Todos repiten; después: Todos

(Capo 3)

Fa (Re) F (D) Do (La) C (A) Re m (Si m) Dm (Bm) Sib (Sol) Bb (G) Fa (Re) F (D)

Español Gus - ten y ve - an qué bue - no es el Se - ñor. Gus - ten y
Biling. Gus - ten y ve - an qué bue - no es el Se - ñor. Taste and
English Taste and see the good - ness of the Lord. Taste and

Re m (Si m) Dm (Bm) Sib m6 (Sol m6) Bb m6 (Gm6) 1, 6 Fa (Re) F (D) Sol m7/Do (Mi m7/La) Gm7/C (Em7/A) al §

ve - an qué bue - no es el Se - ñor.
see the good - ness of the Lord.
see the good - ness of the Lord.

2-5 Fa (Re) F (D) a las Estrofas Final Fa (Re) F (D) Sib/Re (Sol/Si) Bb/D (G/B)

ñor. ñor.
Lord. Lord.
Lord. Lord.

Fa/Do (Re/La) Sib/Re (Sol/Si) Fa/Do (Re/La) Sol m7/Sib (Mi m7/Sol) Fa (Re)
F/C (D/A) Bb/D (G/B) F/C (D/A) Gm7/Bb (Em7/G) F (D) Fin

ESTROFAS 1, 4: Cantor

Fa (Re) F (D) Do (La) C (A) Re m (Si m) Dm (Bm) Do (La) C (A) Re m (Si m) Dm (Bm)

1. Ben - di - go al Se - ñor en to - do mo - men - to, su a - la - ban - za es - tá
4. El án - gel del Se - ñor pro - te - ge y sal - va a los que hon - ran y



Himno Gradual: Salmo 33: Gusten y Vean **SANTO** **EVANGELIO**

Sol7 (Mi7) G7 (E7) Sib m (Sol m) Bbm (Gm) Do7 (La7) C7 (A7) Fa (Re) F (D) La7 (Fa#7) A7 (F#7) Re m (Si m) Dm (Bm)

1. siem - pre en mi bo - ca; mi al - ma se glo - rí - a en el Se - ñor: _____
 4. te - men al Se - ñor. _____ Gus - ten y ve - an _____ qué bue - no es el Se - ñor, _____

Fa7 (Re7) F7 (D7) Sol m (Mi m) Gm (Em) Do7 (La7) C7 (A7) Sib m6 (Sol m6) Bbm6 (Gm6) Fa (Re) F (D) al %

1. _____ que los hu - mil - des lo es - cu - chen y se a - le - gren.
 4. _____ di - cho - so a - quel que se a - co - ge a Dios. _____

ESTROFAS 2, 3: Cantor

Fa (Re) F (D) Do (La) C (A) Re m (Si m) Dm (Bm) Sib (Sol) Bb (G) Fa (Re) F (D)

2. Pro - cla - men _____ con - mi - go la gran - de - za del Se - ñor, _____ en - sal - ce - mos _____
 3. † Mi - ren al Se - ñor _____ y que - da - rán ra - dian - tes, no a - so - ma - rá en sus

Sol7 (Mi7) G7 (E7) Sib m (Sol m) Bbm (Gm) Do7 (La7) C7 (A7) Fa (Re) F (D) La7 (Fa#7) A7 (F#7) Re m (Si m) Dm (Bm)

2. jun - tos su nom - bre. Yo con - sul - té _____ al Se - ñor y me res - pon - dió, _____
 3. ca - ras la ver - güen - za. Si el a - fli - gi - do _____ in - vo - ca _____ al Se - ñor, _____

Fa7 (Re7) F7 (D7) Sol m (Mi m) Gm (Em) Do7 (La7) C7 (A7) Sib m6 (Sol m6) Bbm6 (Gm6) Fa (Re) F (D) al %

2. _____ me li - bró _____ de to - das mis an - sias.
 3. _____ lo es - cu - cha - rá y lo _____ sal - va de sus an - gus - tias.



Then, all standing.

The Holy Gospel Of Our Lord Jesus Christ
John 10:22-30



Holy Gospel of Our Lord Jesus Christ
according to Saint John
Glory to you, Lord Christ!

²² At that time the festival of the Dedication took place in Jerusalem. It was winter, ²³and Jesus was walking in the temple, in the portico of Solomon. ²⁴So the Jews gathered around him and said to him, “How long will you keep us in suspense? If you are the Messiah, tell us plainly.” ²⁵Jesus answered, “I have told you, and you do not believe. The works that I do in my Father’s name testify to me; ²⁶but you do not believe, because you do not belong to my sheep. ²⁷My sheep hear my voice. I know them, and they follow me. ²⁸I give them eternal life, and they will never perish. No one will snatch them out of my hand. ²⁹What my Father has given me is greater than all else, and no one can snatch it out of the Father’s hand. ³⁰The Father and I are one.”

The Gospel of the Lord.
Praise to you, Lord Christ.

Todos de pie.

*El Evangelio
San Juan 10:22–30*



*Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo
según San Juan
¡Gloria a ti, Cristo Señor!*

Era invierno, y en Jerusalén estaban celebrando la fiesta en que se conmemoraba la dedicación del templo. Jesús estaba en el templo, y andaba por el Pórtico de Salomón. Entonces los judíos lo rodearon y le preguntaron: —¿Hasta cuándo nos vas a tener en dudas? Si tú eres el Mesías, dínoslo de una vez.

Jesús les contestó: —Ya se lo dije a ustedes, y no me creyeron. Las cosas que yo hago con la autoridad de mi Padre, lo demuestran claramente; pero ustedes no creen, porque no son de mis ovejas. Mis ovejas reconocen mi voz, y yo las conozco y ellas me siguen. Yo les doy vida eterna, y jamás perecerán ni nadie me las quitará. Lo que el Padre me ha dado es más grande que todo, y nadie se lo puede quitar. El Padre y yo somos uno solo.

*El Evangelio del Señor.
Te alabamos, Cristo Señor.*



The Sermon.

The Nicene Creed.

Pg. BCP 358. LOC 280

We believe in one God,
the Father, the Almighty,
maker of heaven and earth,
of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ,
the only Son of God,
eternally begotten of the Father,
God from God, Light from Light,
true God from true God,
begotten, not made,
of one Being with the Father.
Through him all things were made.
For us and for our salvation
he came down from heaven:
by the power of the Holy Spirit
he became incarnate from the Virgin Mary,
and was made man.
For our sake he was crucified under Pontius Pilate;
he suffered death and was buried.
On the third day he rose again
in accordance with the Scriptures;
he ascended into heaven
and is seated at the right hand of the Father.
He will come again in glory to judge the living and the dead,
and his kingdom will have no end.



Sermón.

El Credo Niceno

Pg. BCP 358 LOC 280

Creemos en un solo Dios,
Padre todopoderoso,
Creador de cielo y tierra,
de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos:
Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza que el Padre,
por quien todo fue hecho;
que por nosotros
y por nuestra salvación
bajó del cielo:
por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen,
y se hizo hombre.
Por nuestra causa fue crucificado
en tiempos de Poncio Pilato:
padeció y fue sepultado.
Resucitó al tercer día, según las Escrituras,
subió al cielo
y está sentado a la derecha del Padre.
De nuevo vendrá con gloria
para juzgar a vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.



We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father and the Son.
With the Father and the Son he is worshiped and glorified.
He has spoken through the Prophets.
We believe in one holy catholic and apostolic Church.
We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins.
We look for the resurrection of the dead,
and the life of the world to come. Amen.

Prayers of the People

(Pg. BCP 387 LOC 309)

LEM

Form III

The Leader and People pray responsively.

1. Father, we pray for your holy Catholic Church;

That we all may be one.

2. Grant that every member of the Church may truly and humbly serve you;

That your Name may be glorified by all people.

3. We pray for all bishops, priests, and deacons.

That they may be faithful ministers of your Word and Sacraments.

4. We pray for all who govern and hold authority in the nations of the world;

That there may be justice and peace on the earth.

Creemos en el Espíritu Santo,
Señor y dador de vida,
que procede del Padre y del Hijo,
que con el Padre y el Hijo
recibe una misma adoración y gloria,
y que habló por los profetas.
Creemos en la Iglesia,
que es una, santa, católica y apostólica.
Reconocemos un solo Bautismo
para el perdón de los pecados.
Esperamos la resurrección de los muertos
y la vida del mundo futuro. Amén.

Oración de los Fieles

(Pg. BCP 387 LOC 309)

LEM

Fórmula III

El que dirige y el Pueblo oran en forma dialogada.

1. Padre, te suplicamos por tu santa Iglesia Católica.

Que todos seamos uno.

2. Concede que todos los miembros de la Iglesia te sirvan en verdad y humildad.

Que tu Nombre sea glorificado por todo el género humano.

3. Te pedimos por todos los obispos, presbíteros y diáconos.

Que sean fieles ministros de tu Palabra y Sacramentos.

4. Te pedimos por cuantos gobiernan y ejercen autoridad en todas las naciones del mundo.

Que haya justicia y paz en la tierra.



5. Give us grace to do your will in all that we undertake;

That our works may find favor in your sight.

6. Have compassion on those who suffer from any grief or trouble;

That they may be delivered from their distress.

7. Give to the departed eternal rest;

Let light perpetual shine upon them.

8. We praise you for your saints who have entered into joy;

May we also come to share in your heavenly kingdom.

9. Let us pray for our own needs and those of others.

Silence

For the concluding Collect

O Lord our God, accept the fervent prayers of your people; in the multitude of your mercies, look with compassion upon us and all who turn to you for help; for you are gracious, O lover of souls, and to you we give glory, Father, Son, and Holy Spirit, now and for ever. Amen.

Confession of Sin

The Deacon or Celebrant says:

Let us confess our sins against God and our neighbor.

Minister and People:

Most merciful God,
we confess that we have sinned against you
in thought, word, and deed,



5. Danos gracia para hacer tu voluntad en todo cuanto emprendamos.

Que nuestras obras sean agradables a tus ojos.

6. Ten compasión de los que sufren de dolor o angustia.

Que sean librados de sus aflicciones.

7. Otorga descanso eterno a los difuntos.

Que sobre ellos resplandezca la luz perpetua.

8. Te alabamos por tus santos que han entrado en el gozo del Señor.

Que también nosotros tengamos parte en tu reino.

9. Oremos por nuestras necesidades y las necesidades de los demás.

Silencio

Colecta final para la oración de los fieles

Oh Señor y Dios nuestro, acepta las fervientes plegarias de tu pueblo; en la multitud de tus piedades, vuelve tus ojos compasivos hacia nosotros y a cuantos acuden a ti por socorro, pues tú eres bondadoso, oh amante de las almas; y a ti rendimos gloria, Padre, Hijo y Espíritu Santo, ahora y por siempre. Amén.

Confesión de pecado (acto de reconciliación)

El Diácono o el Celebrante dice:

Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

Ministro y Pueblo:

Dios de misericordia,
confesamos que hemos pecado contra ti
por pensamiento, palabra y obra,



by what we have done,
and by what we have left undone.
We have not loved you with our whole heart;
we have not loved our neighbors as ourselves.
We are truly sorry and we humbly repent.
For the sake of your Son Jesus Christ,
have mercy on us and forgive us;
that we may delight in your will,
and walk in your ways,
to the glory of your Name. Amen.

The service continues on Pg. BCP 360 LOC282

The Bishop, when present, or the Priest, stands and says

Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. Amen.

The Peace

All stand. The Celebrant says to the people.

The peace of the Lord be always with you.

People: And also with you.

Then the Ministers and People may greet one another in the name of the Lord.

por lo que hemos hecho
y lo que hemos dejado de hacer.
No te hemos amado con todo el corazón;
no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos.
Sincera y humildemente nos arrepentimos.
Por amor de tu Hijo Jesucristo,
ten piedad de nosotros y perdónanos;
así tu voluntad será nuestra alegría
y andaremos por tus caminos,
para gloria de tu Nombre. Amén.

El servicio continúa Pg. BCP 360 LOC 282

El Obispo, si está presente, o el Sacerdote, puesto de pie, dice:

Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. Amén.

La Paz

Todos de pie, el Celebrante dice:

La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Pueblo: Y con tu espíritu.

Los Ministros y el Pueblo pueden saludarse mutuamente en el nombre del Señor.



Hymn For Peace / Himno Para La Paz

HIMNO | HYMN

"Oración de San Francisco" Prayer of St. Francis

S. Temple

INTRO

VERSES/ESTROFAS 1, 2, 4



1. Make me a chan - nel of your
 2. Make me a chan - nel of your
 4. Make me a chan - nel of your
1. *Haz-me un ins - tru - men - to de tu*
 2. *Haz-me un ins - tru - men - to de tu*
 4. *Haz-me un ins - tru - men - to de tu*



1. peace. _____ Where there is ha - tred, let me bring your
 2. peace. _____ Where there's de - spair in life, let me bring
 4. peace. _____ It is in par - don - ing that we are
1. *paz, don - de ha - ya o - dio lle - ve tu a -*
 2. *paz, que lle - ve tu es - pe - ran - za por do -*
 4. *paz, es per - do - nan - do que nos das per -*



1. love. _____ Where there is in - ju - ry, your par - don, Lord, _____
 2. hope. _____ Where there is dark - ness _____ on - ly light, _____
 4. par - doned, _____ In giv - ing of our - selves that we re - ceive, _____
1. *mor, don - de ha - ya in - ju - ria, tu per - dón, Se - ñor, _____*
 2. *quier, don - de ha - ya os - cu - ri - dad lle - ve tu luz, _____*
 4. *dón, es dan - do a to - dos que tú nos das, _____*



1. _____ And where there's doubt, true faith in you. _____
 2. _____ And where there's sad - ness _____
 4. _____ And in dy - ing that we're _____
1. _____ *don - de ha - ya du - da, fe en tí. _____*
 2. _____ *don - de ha - ya pe - na, _____*
 4. _____ *y mu - rien - do es que vol -*



Hymn For Peace / Himno Para La Paz

2. ev - er joy. 4. born to e - ter - nal life. **Final**
 2. tu go - zo, Se - ñor. 4. - ve - mos a na - cer. **C Fine**

VERSE/ESTROFA 3

3. O Mas - ter, grant that I may nev - er seek So much to be con -
 3. Ma - es - tro, a - yú - da - me a nun - ca bus - car ser con - so -

3. soled, as to con - sole, To be un - der - stood, as to un - der -
 3. la - do si - no con - so - lar, ser en - ten - di - do si - no en - ten -

3. stand, To be loved, as to love with all my soul. **D.S. al fine**
 3. der, ser a - ma - do si - no a - mar.

Announcement / Anuncios

Holy Communion / Santa Comunión

Doxology / Doxología

The Service continue with The Eucharistic Prayer A

El servicio continúa con la Plegaria Eucarística A

Lamb of God Song / Canto Cordero De Dios



Announcement

Announcements for the St Paul's Community:

We are pleased to announce that on Saturday, December 6 at 2:00 p.m., we will have the presence of our bishop, Carthen Bascon, who will visit us as part of his pastoral visit. This will be a valuable opportunity to come together as a community, strengthen our faith, and receive his blessing. We encourage you to mark this date on your calendars and join us with joy and a fraternal spirit.

On the other hand, with deep gratitude and affection, we want to extend our heartfelt congratulations to all the mothers in our community on this very special day. Your generous dedication, unconditional love, and constant presence are a reflection of God's love in our midst. You are a source of life, hope, and tenderness.

At the end of this announcement, we invite you to come forward to receive a rose, as a symbol of the love, gentleness, and strength that you represent.

With fraternal affection,

Rvd. Daniel Mafla
Vicar

Anuncios

Anuncios para la Comunidad de San Pablo

Nos complace anunciar que el próximo sábado 6 de diciembre a las 2:00 p.m. contaremos con la presencia de nuestro obispo Carthen Bascon, quien nos visitará en el marco de su visita pastoral. Esta será una valiosa oportunidad para compartir como comunidad, fortalecer nuestra fe y recibir su bendición. Les animamos a marcar esta fecha en sus calendarios y acompañarnos con alegría y disposición fraterna.

Por otro lado, con inmensa gratitud y cariño, queremos felicitar a todas las madres de nuestra comunidad en este día tan especial. Su entrega generosa, su amor incondicional y su presencia constante son un reflejo del amor de Dios en medio de nosotros. Ustedes son fuente de vida, esperanza y ternura.

Al finalizar este anuncio, las invitamos a acercarse para recibir una rosa, como símbolo del amor, la delicadeza y la fortaleza que representan.

Con afecto fraterno,

Rvdo. Daniel Mafla
Vicario



Ascribe to the Lord the honor due his Name; bring offerings and come into his courts. Psalm 96:8

Hymn At The Offertory

Symbol Of Faith

You are my life, only You, Lord
You are my Way, You are my Truth
I will follow Your steps, Your love will guide me
You have given me new life and Your salvation
I no longer have fear if You are here
I beg You, stay in me
I beg You, stay in me

I believe in You, Jesus Christ, Son of Mary
Eternal and Holy Son, our Redeemer
I believe that You died on the cross to save me
And by rising again, You gave me fullness of life
In the bread and wine, You give Yourself to us, Lord
Fill my soul, give me Your love
Fill my soul, give me Your love

You are my strength, only You, Lord
You are my way and my freedom
Nothing in this world will separate us
I know Your strong hand will not abandon me
You will deliver me from all evil
I ask You, give me Your peace
I ask You, give me Your peace

You are the bread of life, source of love
You, my strength, You are my Lord!
You who know well who I am, grant me Your forgiveness
In Your hands, I surrender myself entirely to You
Stay in my heart, fill my being
I beg You, stay in me
I beg You, stay in me

Rindan al Señor la gloria debida a su Nombre; traigan ofrendas, y entren en sus atrios. Salmo 96:8

Himno Para El Ofertorio

Símbolo De Fe

Eres Tú mi vida, solo Tú, Señor
Eres mi Camino, eres mi Verdad
Seguiré tus pasos, me guiará tu amor
Tú me has dado vida nueva y tu salvación
Ya no tengo más temor si tú estás aquí
Te lo ruego, quédate en mí
Te lo ruego, quédate en mí

Creo en Ti, Jesucristo, hijo de María
Hijo eterno y Santo, nuestro Redentor
Creo que por salvarme moriste en la cruz
Y al resucitar me diste vida en plenitud
En el pan y el vino te nos das, Señor
Llena mi alma, dame tu amor
Llena mi alma, dame tu amor

Eres tú mi fuerza, solo tú, Señor
Eres mi camino y mi libertad
Nada en este mundo nos separará
Ya sé que tu mano fuerte no me dejará
De todos los males tú me librarás
Te lo pido, dame tu paz
Te lo pido, dame tu paz

Eres pan de vida, fuente de amor
Tú, mi fortaleza, ¡eres mi Señor!
Tú qué sabes bien quien soy dame tu perdón
En tus manos yo me entrego todo entero a ti
Quédate en mi corazón, llena mi existir
Te lo ruego, quédate en mí
Te lo ruego, quédate en mí



The Holy Communion

Representatives of the congregation bring the people's offerings of bread and wine, and money or other gifts, to the deacon or celebrant. the people stand while **THE OFFERINGS** are presented and placed on the Altar.

Doxology

*The service continues on Pg. BCP 361 LOC 284
Rvd.DM*

Eucharistic Prayer A

Celebrant: The Lord be with you.

People: And also with you.

Celebrant: Lift up your hearts.

People: We lift them to the Lord.

Celebrant: Let us give thanks to the Lord our God.

People: It is right to give him thanks and praise.



Santa Comunión

Representantes de la congregación traen al diácono o al celebrante las ofrendas del pueblo de pan y vino, y de dinero u otros dones. El pueblo se pone de pie mientras se presentan **LAS OFRENDAS** y se colocan sobre el Altar.

Doxología

El servicio continua en la Pg. BCP 361 LOC 284

Plegaria Eucarística A

Celebrante: El Señor sea con ustedes.

Pueblo: Y con tu espíritu.

Celebrante: Elevemos los corazones.

Pueblo: Los elevamos al Señor.

Celebrante: Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Pueblo: Es justo darle gracias y alabanza.





Celebrant:

It is right, and a good and joyful thing, always and every where to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth.

Preface:

But chiefly are we bound to praise you for the glorious resurrection of your Son Jesus Christ our Lord; for he is the true Paschal Lamb, who was sacrificed for us, and has taken away the sin of the world. By his death he has destroyed death, and by his rising to life again he has won for us everlasting life.

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

Continues on Pg BCP 367 LOC 289

Celebrant and People:

“Santo/Holy”

Bob Hurd

Santo, Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del Universo.
Heaven and earth are full of your glory.
Hosanna in the highest, hosanna en el cielo.
Bendito el que viene en el nombre del Señor.
Hosanna in the highest, hosanna en el cielo.



El Celebrante:

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Prefacio:

Pero principalmente tenemos que alabarte por la gloriosa resurrección de tu hijo nuestro Señor Jesucristo; pues él es el verdadero Cordero Pascual, quien fue sacrificado por nosotros, y ha quitado los pecados del mundo. Por su muerte ha destruido la muerte, y por su resurrección a la vida, ha conquistado para nosotros la vida eterna.

Por tanto, te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

Continúa en Pg BCP 367 LOC 289

Celebrante y Pueblo:

“Santo/Holy”

Bob Hurd

Santo, Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del Universo.

Heaven and earth are full of your glory.

Hosanna in the highest, hosanna en el cielo.

Bendito el que viene en el nombre del Señor.

Hosanna in the highest, hosanna en el cielo.



The Celebrant continues

Holy and gracious Father: In your infinite love you made us for yourself; and, when we had fallen into sin and become subject to evil and death, you, in your mercy, sent Jesus Christ, your only and eternal Son, to share our human nature, to live and die as one of us, to reconcile us to you, the God and Father of all.

He stretched out his arms upon the cross, and offered himself in obedience to your will, a perfect sacrifice for the whole world.

On the night he was handed over to suffering and death, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore, we proclaim the mystery of faith:

Celebrant and People:

Christ has died.

Christ is risen.

Christ will come again.



El Celebrante continúa:

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos.

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

Celebrante y Pueblo:

Cristo ha muerto.

Cristo ha resucitado.

Cristo volverá.



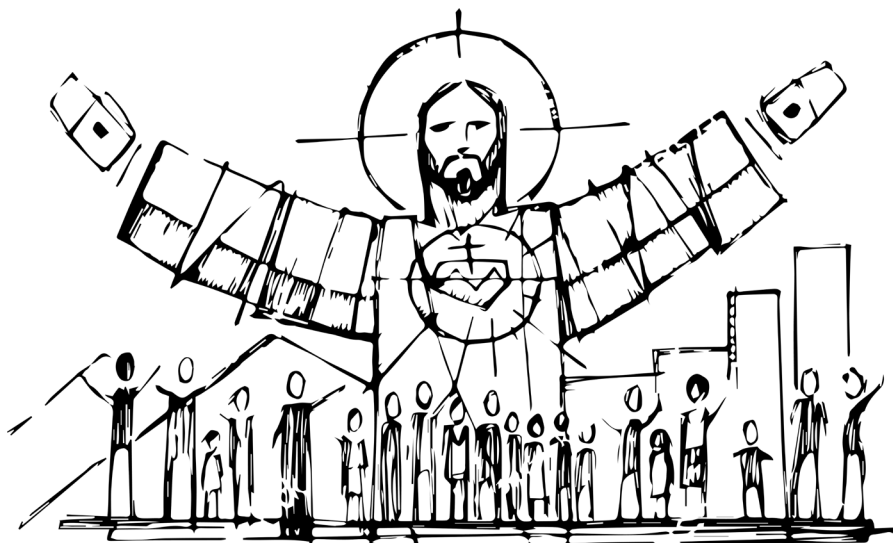
The Celebrant continues

We celebrate the memorial of our redemption, O Father, in this sacrifice of praise and thanksgiving. Recalling his death, resurrection, and ascension, we offer you these gifts.

Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of your Son, the holy food and drink of new and unending life in him.

Sanctify us also that we may faithfully receive this holy Sacrament, and serve you in unity, constancy, and peace; and at the last day bring us with all your saints into the joy of your eternal kingdom.

All this we ask through your Son Jesus Christ. By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. AMEN.



El Celebrante continúa:

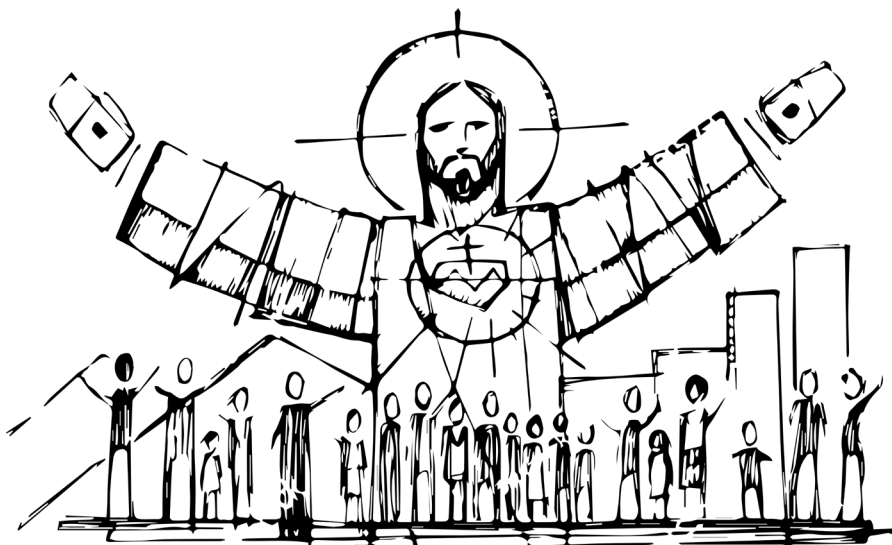
Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención.

Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Santificalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin.

Santifícanos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. AMÉN.





Holy Eucharistic II Pg. BCP 364 LOC 286

OUR FATHER

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say.

Celebrant and People:

Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
for ever and ever. Amen.

The Breaking of the Bread

The Celebrant breaks the consecrated Bread.

A period of silence is kept.

[Alleluia.] Christ our Passover is sacrificed for us;

Therefore, let us keep the feast. [Alleluia.]

*Santa Eucaristía II Pg. BCP 364 LOC 286****PADRE NUESTRO***

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

Pueblo y Celebrante:

Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino,
hágase tu voluntad,
 en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
 como también nosotros perdonamos
 a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación
 y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino,
 tuyo es el poder,
 y tuya es la gloria,
 ahora y por siempre. Amén.

Fracción del Pan

El Celebrante parte el pan consagrado.

Se guarda un período de silencio.

[¡Aleluya!] Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

¡Celebremos la fiesta! [¡Aleluya!]



The service continues on pg. BCP 364 LOC 286

Fraction Anthem

Agnus Dei “Cordero de Dios | Lamb of God”

Bob Hurd

Celebrant and People:

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros, ten piedad de nosotros.

Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us, have mercy on us.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz, danos la paz, danos la paz

Lamb of God, you take away the sins of the world, grant us peace, grant us peace, grant us peace.

The Gifts of God for the People of God.

Take them in remembrance that Christ died for you, and feed on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

The Bread and the Cup are given to the communicants with these words

The Body and (Blood) of our Lord Jesus Christ keep you in everlasting life.
[Amen.]

El servicio continúa en pg. BCP 364 LOC 286

Fraction Anthem

Agnus Dei “Cordero de Dios | Lamb of God”

Bob Hurd

Celebrante y Pueblo:

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros, ten piedad de nosotros.

Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us, have mercy on us.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros, ten piedad de nosotros.

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

El Cuerpo (la Sangre) de nuestro Señor Jesucristo te guarde en la vida eterna.
[Amén.]





Hymn At The Communion / Himno Para La Comunion

Pan De Vida

Refrain/Estrillo (♩ = ca 54)

Soprano

Alto

(Bilingual) *Pan de Vi - da, cuer - po del Se - ñor,
(Spanish) Pan de Vi - da, cuer - po del Se - ñor,

Tenor

cup of bless - ing, blood of
san - ta co - pa, Cris - to

Christ the Lord. At this ta -
Re - den - tor. Su jus - ti -

ble the last shall be first. **Po-
cia nos con-ver - ti - rá. Po-

der es ser - vir, por - que Dios es a - mor.
der es ser - vir, por - que Dios es a - mor.

Hymn At The Communion / Himno Para La Comuni3n

Pan De Vida



Verses/Estrofas

Melody



Harmony

- | | | | |
|----|--|-------|-------------------------|
| 1. | We are the dwell-ing of God, | _____ | frag - ile and |
| 2. | You call me Teach-er and Lord; | _____ | I, who have |
| 3. | There is no Jew _____ or Greek; | _____ | there is no |
| 1. | So - mos el tem - plo de Dios, | _____ | frá - gi - les |
| 2. | Us - te - des me lla - man "Se - ñor". | _____ | Me in - cli - no a la - |
| 3. | No hay es - cla - vos ni li - bres, | _____ | no hay mu - |



- | | | | |
|----|-------------------------|-------|--------------------------------------|
| 1. | wound - ed and weak. | _____ | We are the bod - y of Christ, |
| 2. | washed _____ your feet. | _____ | So you must do as I do, |
| 3. | slave _____ or free; | _____ | there is no wom - an or man; |
| 1. | se - res hu - ma - nos. | _____ | So - mos el cuer - po de Cris - |
| 2. | var - les los pies. | _____ | Ha - gan lo mis - mo, hu - mil - |
| 3. | je - res ni hom - bres, | _____ | só - lo a - que - llos que he - re - |

D.C.



- | | | | |
|----|---------------------|------------------------------|------------|
| 1. | called to be _____ | the com - pas - sion of God. | _____ |
| 2. | so the great - est | must be - come _____ | the least. |
| 3. | on - ly heirs _____ | of the prom - ise of God. | _____ |
| 1. | to, lla - ma - | dos a ser com - pa - si | vos. |
| 2. | des, sir - vi3n - | do - se u - nos a o | tros. |
| 3. | dan el rei - | no que Dios pro - me - tió. | _____ |



After Communion, the Celebrant says:

Let us pray.

Celebrant and People:

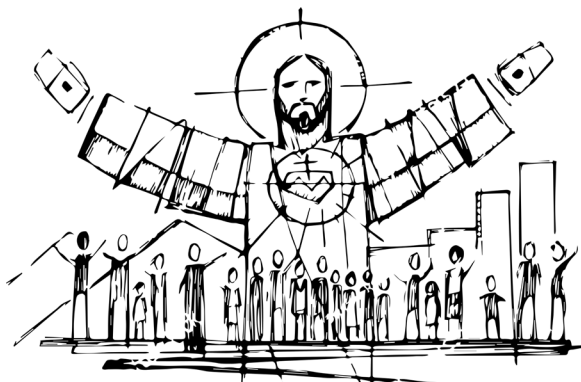
Eternal God, heavenly Father,
you have graciously accepted us as living members
of your Son our Savior Jesus Christ,
and you have fed us with spiritual food
in the Sacrament of his Body and Blood.
Send us now into the world in peace,
and grant us strength and courage
to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our
Lord. Amen.

All stand.

Final Blessing +

Deacon: Go in peace to love and serve the Lord.

People: Thanks be to God.



Después de la Comunión, el Celebrante dice:

Oremos.

Celebrante y Pueblo:

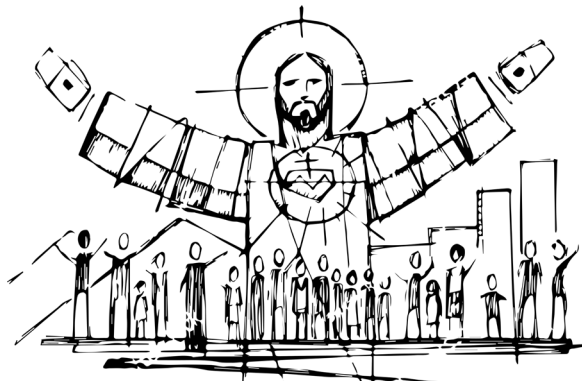
Eterno Dios, Padre celestial,
en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos
de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo;
nos has nutrido con alimento espiritual
en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre.
Envíanos ahora en paz al mundo;
revístenos de fuerza y de valor
para amarte y servirte
con alegría y sencillez de corazón;
por Cristo nuestro Señor. Amén.

Todos de pie.

Bendición final y envió +

Diácono: Vayan en paz para amar y servir al Señor.

Pueblo: Demos gracias a Dios.





Hymn At The Closing / Himno De Salida

Christ, Be Our Light / Se Nuestra Luz

Verses



1. Long-ing for light, we wait in dark-ness. Long-ing for
2. Long-ing for peace, our world is trou-bled. Long-ing for
3. Long-ing for food, man - y are hun - gry. Long-ing for
4. Long-ing for shel - ter, man - y are home-less. Long-ing for
5. Man - y the gifts, man - y the peo - ple, man - y the



1. truth, we turn to you. Make us your own,
2. hope, man - y de - spair. Your word a - lone
3. wa - ter, man - y still thirst. Make us your bread,
4. warmth, man - y are cold. Make us your build - ing,
5. hearts that yearn to be - long. Let us be ser - vants



1. your ho - ly peo - ple, light for the world to see.
2. has pow'r to save us. Make us your liv - ing voice.
3. bro - ken for oth - ers, shared un - til all are fed.
4. shel - ter - ing oth - ers, walls made of liv - ing stone.
5. to one an - oth - er, mak - ing your king - dom come.

Refrain/Estribillo



Christ, be our light! Shine in our hearts. Shine through the dark - ness.
¡Sé nues-tra luz, Cris-to Se - ñor, en las' ti - nie - blas!

Hymn At The Closing / Himno De Salida

Christ, Be Our Light / Se Nuestra Luz



Christ, be our light! Shine in your church gathered to-day.

¡Sé nues-tra luz! Bri-lla en tu J - gle - sia reu - ni - da hoy.

4. Re -

Estrofas



1. Luz an - he - la-mos en las ti - nie-blas. Só - lo tú
2. Paz an - he - la-mos pa-ra un mun-do he - ri - do, es - pe - ran -
3. Pan an - he - la-mos, son mu - chos con ham-bre. Se - dien - tos de
4. fu-gio an-he - la-mos los de - sam - pa - ra - dos, bus-can-do ca -
5. Mu-chos los fie - les, mu - chos los do - nes, y co - ra -



1. pue - des dar la ver - dad. Haz de no - so - tros
2. za - do y su - frien-do en do - lor. E - res el Ver - bo que
3. a - gua, a - ún tie - nen sed. Haz - nos tu pan,
4. lor y del frí - o es - ca - par. Haz de no - so - tros al -
5. zo - nes que pi - den sa - nar. Se - a - mos sier - vos del

al Estribillo



1. tu pue - blo san - to, tu luz pa - ra j - lu - mi - nar.
2. nos ha sal - va - do. Con - viér - te - nos en tu voz.
3. pan com - par - ti - do, que da al mun-do de co - mer.
4. ber-gue y am - pa - ro, pa - re - des de pie - dras vi - vas.
5. u - no al o - tro ha - cien - do el rei - no lle - gar.



Ministers In The Service / Ministros En El Servicio

***The Right Reverend
Cathleen Bascom***
Diocesan Bishop

Priest / Sacerdote:
The Rev Daniel Mafla
Vicar / Vicario

Archdeacon / Archidiácono
The Ven Jim Cummins

Deacon / Deácona
Martha Jenkins

Licensed Minister /
Ministro Licenciado:
Joe Steineger, III

Livestream Operator / Operador de
transmisión en vivo:
Camila Hernández

Music / Música:
Juan José Mafla

Altar Guild team / Equipo de la
Hermandad del Altar:
***Alice Bowman, Ann Hill, Janice
Mock, Toni Nicotera, Cathy and
Arron Small, Jenny Steineger,
Barbara Van Middlesworth, Marsha
Wooten***

Hospitality Team / Equipo de
hospitalidad:
***Alice Bowman, Ann Hill, Janice
Mock, Toni Nicotera, Joy Spearman,
Jenny Steineger, Barbara Van
Middlesworth, Marsha Wooten***

LEM:
***Elvis Spearman
Joe Steineger, III
Karyn Walden - Forrest***

Acolyte / Acólito:
Mario Hernández

Ushers / Ujieres:
***Charles Van Middlesworth
Dick Mock***

Readers / Lectores:
***Margie Cummins
Laura Díaz
Debbi Lainez
Robert Paul Locke
Elvis Spearman
Joe Steineger
Erika Varela
Karyn Walden - Forrest***